

Summary. The article presents the results of an associative experiment, reflecting the associative layer of the concept “Relationship”. The nuclear and peripheral layers of this concept, verbalized by phraseological units, are analyzed. Phraseological units representing the concept “Relationship” may be of interest to foreign students.

« »

vinogradova_e@bsu.edu.ru, vorobyova@bsu.edu.ru

(*См. также* *См. также*, 2011: 22; *См. также*, 2001: 4-10).

“Failure” (

« », « », « »),

25

«

»: a (one's) bad name, a black mark, a blot (smirch, spot, stain) on one's reputation, a marked man, loss of face (lose face), in bad odour (odor), in the doghouse, in Dutch, in someone's bad (black) books (be out of smb's books), (get into smb's bad (black) books), under a cloud, be used as a door-mat, mud sticks, one's name is mud, blot on one's copybook (blot one's copybook), fall from grace, fall from (out of) favour (with smb.; lose favour with smb., in smb's eyes), fall (sink) in smb's estimation, fall low, get in bad (wrong) (with smb.), get on the wrong (bad) side of smb. (get on smb's bad side), lose credit with smb., lower one's credit, place (put) oneself (smb.) beyond (out of, outside) the pale (of smth.), stab smb's reputation, take the low road.

(one's)

bad name - «

», loss of face - «

»

bad loss,

name face

1) Half the girls felt both boys and girls deserved a bad name if they slept around (BNC, CHI: 6958).

2) The Kremlin was also anxious to avoid involvement because of the potential loss of face if the USSR's inability to send conventional military support to a friendly country undergoing a successful US action were to be made manifest (BNC, GiR: 666).

a blot (smirch, spot, stain)
on one's reputation, mud sticks, one's name is mud, blot on one's copybook (blot one's copybook).

3) It was just that their relationship had been so perfect. Until he'd blotted his copybook over Susan (CDI).

mud sticks

4) Unfortunately for Johnson, whatever the outcome of the trial, he will never be able to walk away from this story without some of the mud sticking (CDI).

5) Whether he's innocent or not, some of the mud has stuck (CDI).

in the doghouse
(« ») - « , » -

6) Panama's President Francisco Rodriguez should have been there, too (it is a Group of Eight meeting, after all), but his country is in the doghouse because of the controversial behaviour of his boss, General Manuel Noriega (BNC, A3U: 278).

in someone's black books (get into some-
body's black books) - «
» 14 ,

VIII:

7) «You're in th' boss's black books, eh?» he said_ «Black or white,» said Johnny defiantly, «it's all th' same to me.» ().

« » a black mark,
black list,

a black mark

19 - 20

« »

black list

8) I knew I had no history of bad debts and couldn't think why there should be a black mark against my name (CDI).

9) The tenth case got off with a very stern reprimand from Matron and a very black mark against her name for the rest of her career (BNC, CKO: 3478).

under a cloud - «

»

10) Mr La Malfa, who quit after being officially warned he is suspected of breaking party financing laws, is the second party leader to resign under a cloud this month after the Socialist leader, Bettino Craxi (BnC, K5D: 12679).

(put) oneself (smb.) beyond (out of, outside) the pale - « place
 », pale -
 palum « , , -
 »; pale -
 , , , , -
 , , « », , -
 , , , -
 (PHF). - , -
 , -
 :

11) Without one overt act of hostility, one upbraiding word, he contrived to impress me momentarily with the conviction that I was put beyond the pale of his favour (Ch. Bronte, "Jane Eyre").

be used as a door-mat - «
 », -
 , -
 , :

12) It's just that I can't bear to see someone like you, Ruth, made miserable so worthlessly, and until you get some feeling of respect for yourself you're never going to snap out of it, and you'll go on being used as a doormat (BnC, H9G: 1652).

in bad odour (odor) (. in good odour)
 -
 « , , » . odour
 , , bad
 -
 ;
 :

13) For years, the O'Haras had been in bad odour with the English constabulary on account of suspected activities against the governments (M. Mitchell, "Gone with the Wind").

fall from grace, fall from (out of) favour, fall (sink) in some-
 body's estimation, lose credit with somebody, lower one's credit, stab some-
 body's reputation.
 , , -
 , , , , -
 ; « » ,
 ,
 .
 :

14) But when the justice minister who had agreed to her release himself fell from favour, she was reimprisoned and had to serve a further ten months before being rereleased (BNC, AE8: 1579).

15) Her father was kindness itself, but he was the sort of man who gave little credit to anyone who had fallen from grace (BNC, CKD: 502).

1. Collins COBUILD Dictionary of Idioms (CDI): 6000 . . . / . . . ;
 . . . , . . . : : , 2004. - 751 .
2. , . . // . - . 4. -
 . / . . . , . . /
 . - : , 2002. - . 7-13.
3. , . . « »
 / . . // . : -
 . - , 2001. - . 4-10.
4. , . . - ():
 20 000 . / . . - 6- , . - : , 2005. - 944 .
5. , . . , . . /
 . . , . . . - : , 2011. - 176 .
6. The British National Corpus (BNC) [Electronic resource] / Oxford University Computing Services. - Oxford, 2010. - Mode of access: <http://www.natcorp.ox.ac.uk>.
7. Bronte, C. Jane Eyre [Electronic resource] / C. Bronte. - London: Harper Press, 2010. - 490 p. - Mode of access: <http://e-libra.ru/books/331372-jane-eyre.html>.
8. Mitchell, M. Gone with the wind [Electronic resource] / M. Mitchell. - New York: Scribner, 2007. - 959 p. - Mode of access: <http://e-libra.ru/read/331245-gone-with-the-wind.html>.

Summary. The article deals with the peculiarities of the inner form, cognitive structure, attitudinal meaning and contextual functioning of English idioms covering the semantic area defined as "Social censure". Special emphasis is put on the examination of metaphorical images underlying the idioms as well as the etymology of idioms. The research showed the possibility of lingvoculturological decoding and interpretation of cultural information on the basis of conceptual grounds of meaning of idioms.

Key words: phraseological units, phraseological concept, internal form, figurality, phraseological semantics.